



Zibu et Zizo

Original Publisher: Book Dash

Author: Refilwe Nsibande

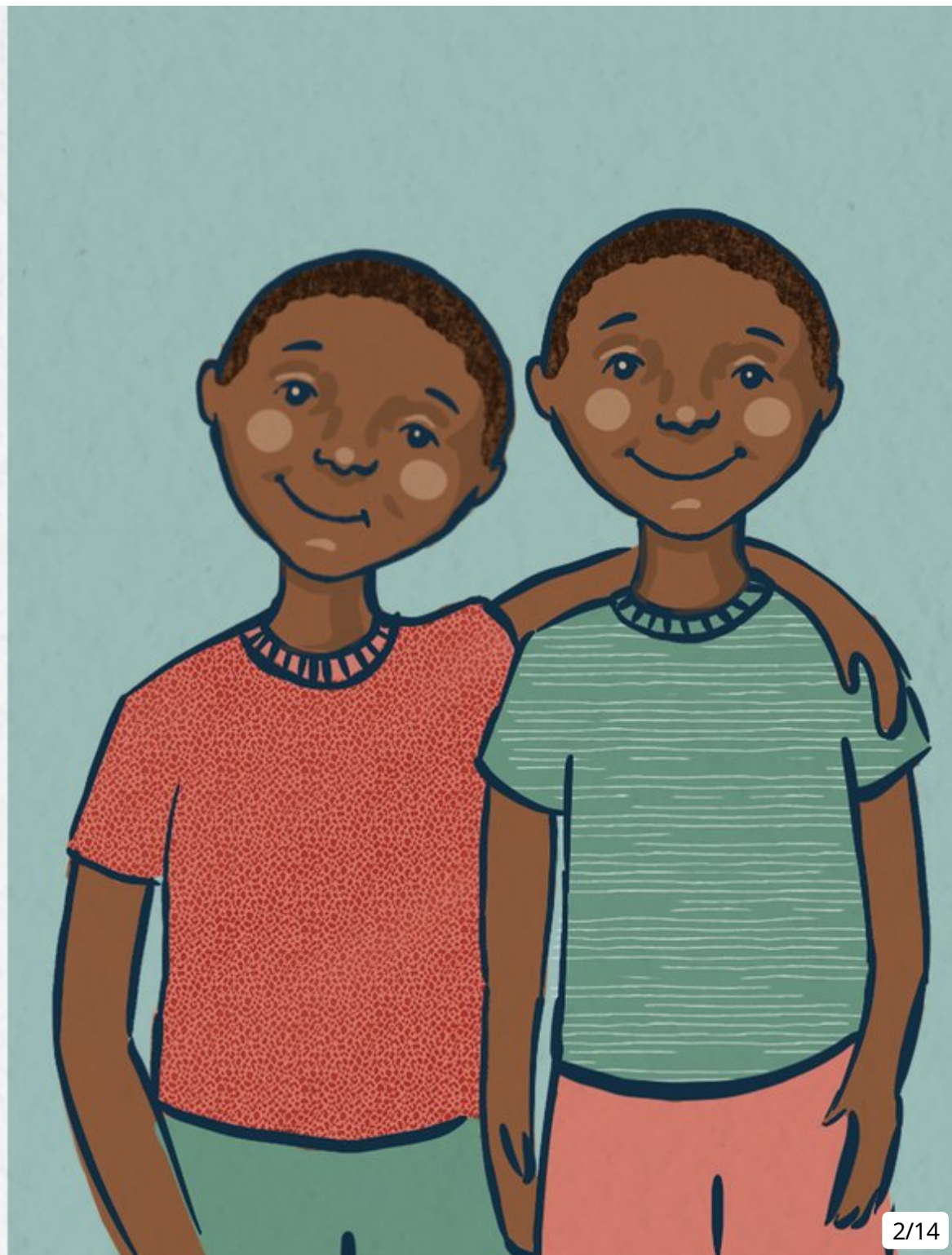
Illustrator: Josephine Versfeld

Translator: Cyrille Largillier

Level 2

Zibu et Zizo sont des frères jumeaux.

« Ils se ressemblent », disent toujours les gens.



Maman leur achète les mêmes vêtements.
Ils vont à la même école.





Zibu et Zizo aiment tous les deux le cake à la banane.

Parfois Zibu et Zizo disent...

Bonjour !

...en même temps.





Zibu aime le football.



Zizo aime faire des dessins.

Zibu aime parler aux gens.





Zizo aime rester seul.

$1+1$

$2+3$

$5+5$

$2+7$

$3-1$

$4+9$

Zibu aime compter les nombres.

Il veut être comptable.



$1+2$

$5-4$

$2+4$

$7-1$

$8+3$

$6+5$

$3-2$

Zizo aime apprendre de nouveaux mots.
Il veut écrire des livres.



« Comment se fait-il que Zibu et Zizo se ressemblent, mais qu'ils aiment des choses différentes ? », demandent les enfants à l'école.



« Nous nous ressemblons, mais nous sommes différents et aimons des choses différentes et c'est très bien ainsi. »





Story Attribution:

This story: Zibu et Zizo is translated by [Cyrille Largillier](#) . The © for this translation lies with Cyrille Largillier, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Zibu and Zizo](#)', by [Refilwe Nsibande](#) . © Book Dash , 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Two children](#), by [Josephine Versfeld](#) © Book Dash, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Two children standing next to each other](#), by [Josephine Versfeld](#) © Book Dash, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Two children walking over white background](#), by [Josephine Versfeld](#) © Book Dash, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Children looking at food on the table, Adult standing next to the table](#), by [Josephine Versfeld](#) © Book Dash, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Two children standing next to each other, Blue background](#), by [Josephine Versfeld](#) © Book Dash, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Leg kicking a ball](#), by [Josephine Versfeld](#) © Book Dash, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Child drawing over white background](#), by [Josephine Versfeld](#) © Book Dash, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A group of children over white background](#), by [Josephine Versfeld](#) © Book Dash, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Child reading over white background](#), by [Josephine Versfeld](#) © Book Dash, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Child, Numbers over white background](#), by [Josephine Versfeld](#) © Book Dash, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Child, Books over a white background](#), by [Josephine Versfeld](#) © Book Dash, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A group of children](#), by [Josephine Versfeld](#) © Book Dash, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Two children, White background](#), by [Josephine Versfeld](#) © Book Dash, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Books and numbers over white background](#), by [Josephine Versfeld](#) © Book Dash, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Zibu et Zizo

(French)

Zibu et Zizo sont des frères jumeaux. Ils sont similaires, mais différents. Être différent n'est pas négatif, c'est génial.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!